ДО ЧИТАЧІВ

У другому випуску нашого міжнародного наукового журналу пропонуємо читачам низку статей із актуальних питань сучасної україністики. Ідеться зокрема про особливості функціонування української мови в умовах реальної багатомовності, про міжмовний трансфер, запозичення та їхню адаптацію, про навчання української мови як іноземної. Також порушуються проблеми української літератури XX та XXI століття, художнього перекладу з української та споріднених мов. Усі публікації укладені за алфавітним принципом і традиційно складають два розділи – мовознавства та літературознавства. Додатково вміщено інформацію про авторів: для зручності користування вона подана у трьох мовних редакціях, тобто українською, польською та англійською мовами.

Авторами цього числа журналу стали представники трьох країн (Україна, Польща, Словаччина), що репрезентують провідні наукові та освітні осередки цих країн. Маємо представництво зокрема філологічної секції Національної академії наук України – Інституту мовознавства імені О.О. Потебні та Інституту літератури імені Т. Г. Шевченка, провідних університетів країни: Черкаського, Ужгородського, Вінницького педагогічного, Запорізького медичного та інших. Польські наукові осередки представляють учені з Інституту славістики Польської академії наук (PAN), Вроцлавського університету та Університету імені Адама Міцкевича в Познані. Є також стаття, надіслана зі Словаччини, з Університету імені Яна Коменського у Братиславі.

У мовознавчому розділі журналу пропонуємо читачам теоретичні рефлексії про стан і функції української мови – у статтях учених з Національної академії наук України Марії Музики та Оксани Михальчук. Гелена Сойка-Машталеж робить цікаве зіставлення зооінвектив у польській та українській мовах. Валентина та Микола Кальки з'ясували на численних прикладах варіативність і стійкість українських прислів'їв. Гніздове дослідження похідних від англійського імені *Jack* виконала Марія Остапенко, а Тетяна Лях визначила основи комунікативного методу навчання української мови як іноземної.

Різнорідна тематика характерна для розділу літературознавства, який охоплює актуальні питання розвитку новітньої української літератури та її культурних контекстів. Юрій Ганошенко трактує кризу модерного світовідчуття на прикладі роману *Без ґрунту* Віктора Петрова-Домонтовича – одного

зі знакових текстів XX ст., до того ж, написаного контроверсійним автором. Ірина Зелененька та Вікторія Ткаченко звернулися до риторичної фігури прокляття в повісті *Зачарована Десна* класика українського кінематографа та літератури Олександра Довженка. Світлана Кондратьєва пропонує текстологічний аналіз рукопису драми Юрія Яновського *Дума про Британку*, що дає підстави для висновку про причетність автора до естетики соцреалізму. Оригінальні рефлексії про „третю мову", яка трапляється в художньому перекладі й ускладнює завдання перекладача, стає для нього творчим викликом, містяться у статті Катажини Котинської. А Пшемислав Ліс-Маркєвіч звертається до творів Юрія Косача, властиво, до його лірики, яка досі лишається мало дослідженою. Питання поетики сучасної літератури для дітей займають дослідницьку увагу Ольги Новодворчук. Ярослав Поліщук пропонує оцінити українське письменство XX століття у своєрідній ретроспективі, тобто в оптиці XXI ст., як завершений період із властивими йому здобутками та втратами. Мотив безсмертя стає предметом дослідження Ольги Федько: цей мотив авторка розгортає на прикладі романів у віршах Леоніда Горлача. Фелікс Штейнбук укотре актуалізує творчий спадок цікавого, передчасно померлого прозаїка Олеся Ульяненка. Цього разу в основі його статті лежить аналіз повісті *Огненне око*. У цілому літературознавчий розділ добре представляє як різні наукові зацікавлення авторів, так і сучасні способи інтерпретації художніх текстів.

У майбутньому редакція журналу планує тематичні випуски, аби зосередити увагу на певних теоретичних проблемах україністики, а також спонукати авторів до рефлексії над найбільш актуальними завданнями сучасного вивчення української мови, літератури, культури, а також міжмовних та міжкультурних зв'язків.

Редакція